

Biographie langagière

Vous commencez maintenant à apprendre une nouvelle langue étrangère. Vous avez sans doute déjà appris plusieurs langues étrangères : à l'école, au contact avec d'autres personnes ou de façon autonome. Vous êtes donc déjà un(e) apprenant(e) expérimenté(e). Vous savez comment vous progressez le mieux, ce qui vous fait plaisir et ce que vous n'aimez pas faire. Vous savez aussi quels sont vos problèmes dans l'apprentissage des langues, ce que vous devriez faire davantage et à quel moment votre apprentissage a échoué.

Ecrivez votre biographie langagière. Cette biographie a 2 fonctions:

- *Vous me donnez des informations que vous êtes seul à connaître mais qui sont importantes pour moi afin que notre collaboration soit fructueuse. La connaissance de votre biographie langagière m'aidera à mieux cibler mon enseignement sur votre groupe.*
- *La biographie vous incitera à réfléchir sur vos expériences dans l'apprentissage des langues. Vous serez mieux conscients de vos efforts d'apprentissage et en identifiant des difficultés répétées vous serez plus efficace dans votre travail.*

Vous déciderez vous-même comment vous voulez rédiger votre biographie langagière. Vous trouverez ci-dessous des exemples parmi lesquels vous choisirez la forme qui vous convient le mieux. Il est important que votre présentation soit claire pour le lecteur et qu'elle donne des renseignements sur les points suivants :

- **Langues étrangères :** *Quelles sont les langues que vous avez apprises jusqu'ici ?*
- **Activités d'apprentissage linguistique :** *Où, comment et avec quel investissement temporel avez-vous appris ces langues ? (Ecole, cours de langue, apprentissage autonome explicite)*
- **Contacts linguistiques :** *Quelles sont les situations de contact linguistique qui ont influencé votre motivation et votre apprentissage (p. ex. tandem, amis, famille, entourage, voyages, lectures, etc.)*
- **Activités spécifiques ou productions :** *Connaissez-vous des situations au travail ou des productions qui ont été importantes pour votre biographie langagière ? (Langue au travail, communications orales, travaux écrits en langue étrangère, formation initiale et continue)*
- **Facteurs personnels importants :** *Qu'est-ce qui était / qu'est-ce qui est important pour vous dans l'apprentissage des langues ?*

Sprachlernbiographie

Muttersprache: Deutsch

Fremdsprachen: Englisch, Französisch, Türkisch

Sprachlernaktivitäten:

■ **Englisch:**

6 Jahre Schulunterricht (5.-10. Klasse, 4 Std. pro Woche)
1 Monat Intensivkurs in London (80 Std.) (1992)
7 Monate Tandem (1992)

■ **Französisch:**

6 Jahre Schulunterricht (7.-12. Klasse, 4 Std. pro Woche)
2 Jahre Tandem (1988-1990)

Sprachkontakterfahrungen:

■ **Englisch:**

3 Wochen Schüleraustausch in England (1972): erste Kontakterfahrung
englischsprachigen Freund (1978): wichtig für die Motivation
Fachlektüre im Studium

■ **Französisch:**

6 Jahre Schulunterricht (7.-12. Klasse, 4 Std. pro Woche)
2 Jahre Tandem (1988-1990)
Leben im Sprachgebiet (ab 1988)

Arbeiten in der Fremdsprache:

■ **Englisch:**

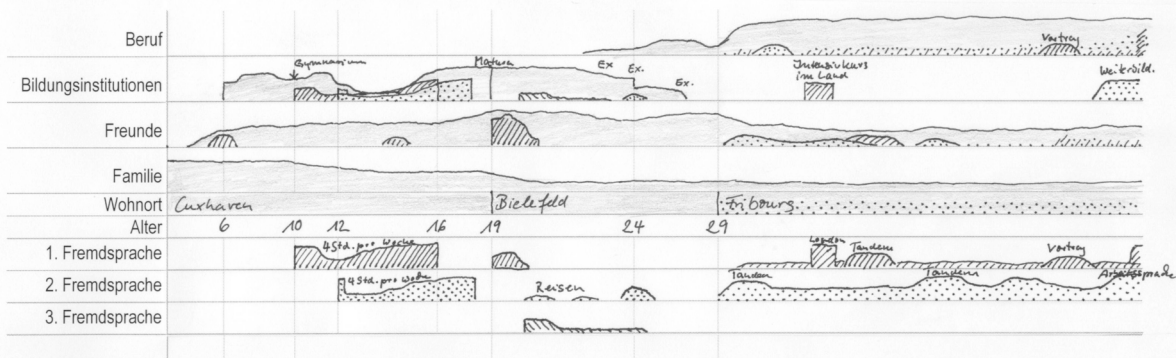
Vortrag auf Englisch (2003)
Teilnahme an Tagungen mit Arbeitssprache Englisch (2004)

■ **Französisch:**

Weiterbildungsveranstaltung auf Französisch gehalten (1991)
Nachdiplomstudium mit Arbeitssprache Französisch (2003/2004)

Sprachlernbiographie

Skizzieren Sie Ihren persönlichen Lebensweg unter dem Aspekt "Mehrsprachigkeit". Wählen Sie für jede Sprache eine andere Farbe.
Skizzieren Sie die persönliche Bedeutung dieser Lebensbereiche in den verschiedenen Phasen Ihres Lebens.
Tragen Sie besondere Ereignisse ein.
Kommentieren Sie Ihre Skizze.



Legende: Deutsch Engl. Franz. Türkisch

Biographie langagière

- *Faites une représentation schématique de votre biographie en considérant l'aspect du plurilinguisme.*
Choisissez une couleur différente pour chaque langue.
- *Montrez la signification personnelle de ces domaines dans chaque étape de votre vie.*
- *Notez les événements particuliers.*
- *Commentez votre dessin.*

Profession	
Formation	
Amis	
Famille	
Domicile	
Age	
1ère langue étrangère	
2ème langue étrangère	
3ème langue étrangère	

Légende:

Biographie langagière

Constituer un dossier pour documenter l'apprentissage autonome

1. Documenter votre apprentissage de langue

- pendant le cours ou pendant l'apprentissage autonome recueillez systématiquement des documents sur
 - o ce que vous avez fait
 - o le matériel que vous avez utilisé
 - o votre façon de travailler / d'apprendre
- Écrivez un journal d'apprentissage
- Mettez aussi les feuilles de conseil ou de planification dans votre documentation.

2. Choisir des exemples de travaux et constituer un dossier

A la fin du cours, choisissez des exemples de travaux qui montrent ce que vous avez appris, ce que vous savez faire et comment vous procédez pour apprendre une langue. Choisissez 3-5 exemples de travaux.

3. Commenter les exemples de travaux

Écrivez pour chaque exemple choisi une brève introduction explicative.

- écrivez un bref commentaire sur la genèse de l'exemple.
- Motivez votre choix. *Que peut montrer votre exemple concernant votre méthode ou votre savoir-faire?*

4. Présentation du dossier

Présentez votre dossier. Vous pouvez le faire personnellement, en classe ou pendant le conseil d'apprentissage. Vous pouvez aussi préparer une présentation (p.ex. powerpoint) et l'envoyer à votre enseignant / conseiller.

Constituer un dossier pour informer l'enseignant / le conseiller au début d'un cours

1. Recueillir des documents (travail à domicile)

Constituez un petit recueil de vos travaux pour montrer

- *ce que vous savez faire en langue étrangère.*
- *comment vous gérez des tâches en langue étrangère, p.ex.*
- *lire des textes, gérer des situations de contact en langue étrangère.*
- *comment vous constituez et apprenez votre vocabulaire.*

2. Choisir et commenter

Choisissez dans votre documentation des exemples de travaux. Pour chaque exemple choisi, écrivez une note explication contenant les informations suivantes :

- *contexte de l'élaboration*
- *les raisons de votre choix*
- *précisions sur ce qu'on peut voir dans l'exemple choisi.*

3. Présentation du dossier

Préparez la présentation de votre dossier en classe. Cherchez la meilleure méthode de le faire. Utilisez des outils tels que transparents, présentation power-point, etc.